

## ALGEMENE VOORWAARDEN VAN ADM cvba

[English version](#)  
[Version française](#)

- 1 Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle diensten geleverd door ADM cvba.
- 2 De cliënt verbindt er zich toe de overeengekomen prijzen in euro, vermeld op de factuur, te storten op het aldaar aangegeven rekeningnummer 409-6581971-80 van KBC, zoniet kan ADM cvba de diensten niet garanderen.
- 3 De facturen zijn betaalbaar 30 (dertig) dagen factuurdatum. Bij laattijdige betaling is zonder voorafgaande ingebrekestelling, een verwijlinterest verschuldigd, gelijk aan de wettelijke rente te verhogen met 2%. Eveneens is van rechtswege en zonder voorafgaande ingebrekestelling een forfaitaire vergoeding verschuldigd ten belope van 10% van het factuurbedrag, met een minimum van € 50,00 als schadevergoeding.
- 4 Enige vertraging in de uitvoering, of veranderingen in het aanbod of programma van de diensten aangeboden door ADM cvba, kan geen aanleiding geven tot de betaling van schadevergoeding.
- 5 De bijdrage voor het lidmaatschap geldt telkens voor een werkjaar dat start op 1 september en eindigt op 31 augustus. Het bedrag van de bijdrage is in functie van het type bedrijf van de cliënt en/of het aantal werknemers en wordt overeengekomen in het formele inschrijvingsformulier dat ondertekend wordt door een gemachtigde van de cliënt. Voor de bepaling van het aantal werknemers wordt rekening gehouden met de gegevens die vermeld worden in het meest recente jaarverslag gedeponereerd bij de Nationale Bank van België. Indien er een verandering is van prijscategorie (aantal werknemers) kan dit bedrag aangepast worden. Cliënten die lid worden na 1 maart van een lopend werkjaar betalen nog slechts 50% van het verschuldigde bedrag voor de rest van dat werkjaar.
- 6 De verlenging van het lidmaatschap gebeurt automatisch bij het begin van elk nieuw werkjaar. De cliënt wordt hiervan schriftelijk op de hoogte gebracht (email). De cliënt kan vervolgens het lidmaatschap stopzetten mits schriftelijke opzegging uiterlijk 30 dagen na dit (email)bericht.
- 7 In geval van annulatie van deelname aan een betalende activiteit door de cliënt (niet-lid) maximum 3 (drie) werkdagen voor de aanvang van de activiteit zal de cliënt (niet-lid) het volledige bedrag verschuldigd blijven. Er kan wel een plaatsvervanger aangeduid worden.
- 8 De aansprakelijkheid van ADM cvba is uitgesloten voor enig verlies van schade, rechtstreeks of onrechtstreeks veroorzaakt door of ten gevolge van een onjuiste of nalatige uitvoering van de diensten tenzij de cliënt bewijst dat deze te wijten is aan een grove fout in hoofde van ADM cvba. In dat geval is de aansprakelijkheid van ADM cvba beperkt tot 2.500,00 euro.
- 8 Beide partijen en hun verzekeraars verlenen wederzijdse afstand van verhaal tegenover elkaar en hun verzekeraars voor alle schade en verliezen (inbegrepen materiële schade en verliezen, lichamelijke schade en overlijden van hun werknemers en indirecte schade) .
- 9 De cliënt verbindt er zich toe ADM cvba te vrijwaren voor alle mogelijke schade en alle mogelijke aanspraken van derden. Indien de diensten in de lokalen van de cliënt zelf worden georganiseerd, verbindt de cliënt er zich toe diens aansprakelijkheid desbetreffende genoeglijk te verzekeren bij een door ADM cvba erkende verzekeringsmaatschappij en hier op eerste verzoek het bewijs van te leveren.
- 10 Elke klacht of vordering tegen ADM cvba moet ontvangen zijn via aangetekend schrijven binnen een termijn van 8 (acht) kalenderdagen die volgt op het effectief uitvoeren van de diensten – zoniet treedt van rechtswege rechtsverval op.
- 11 Het Belgisch recht is van toepassing op alle diensten door ADM cvba uitgevoerd.
- 12 Alle mogelijke betwistingen tussen de cliënt en/of haar aangestelden, en ADM cvba zullen in der minne tussen de partijen geregeld worden. Bij gebreke aan een minnelijke regeling, zal het geschil voorgelegd worden aan de rechtbanken van Antwerpen, die uitsluitend bevoegd zijn.

## **GENERAL CONDITIONS OF ADM (Cooperative Company with Limited Liability)**

(English translation of the original Dutch text. If there is any discrepancy or conflict between the Dutch version and its English translation, the Dutch version prevails.)

- 1 These general conditions are applicable to all the services supplied by ADM cvba.
- 2 The client agrees to pay the agreed prices in euros, on the account number 409-6581971-80 of KBC, specified on the invoice. If not ADM cvba cannot guarantee performance of the services.
- 3 The invoices are payable 30 (thirty) days date of the invoice. In the event of delay in payment , without prior notice being required, an interest equivalent to the statutory interest increased by 2% shall be due. In addition, without prior notice being required, a compensation at the rate of 10% of the invoice amount, with a minimum of €50,00, shall be due.
- 4 Any delay in the performance, or changes to the range or programme of services offered by ADM cvba, can not result in payment of any compensation.
- 5 The fee for membership is valid for one working year, which starts on 1 September and ends on 31 August. The amount of the fee is based on the type of company of the client and/or the number of employees and is agreed upon in the formal registration form that is signed by an authorized agent of the client. In order to determine the number of employees, the details stated in the most recent annual report filed with the National Bank of Belgium are taken into account. If there is a change in the price category (number of employees), this amount can be adjusted. Clients who become members after 1 March of the current working year pay only 50% of the amount due for the remaining working year.
- 6 Membership renewal takes place automatically at the beginning of each new working year. The client is informed about this in writing (e-mail). The client can subsequently stop membership by means of a written cancellation not later than 30 (thirty) days after this (e-mail) message.
- 7 In the case of a cancellation of participation in a paying activity by the client (non-member) that takes place maximum 3 (three) working days before the start of the activity, the client (non-member) will remain liable for the complete amount. Alternatively, a replacement can be designated.
- 8 ADM cvba shall not be liable for any loss or damage, directly or indirectly caused by or as a result of an improper or negligent execution of the services unless the client proves that this was due to a gross negligence on the part of ADM cvba. In this case the liability of ADM cvba is limited to 2.500,00 euros.
- 9 Both parties and their insurers grant mutual waiver of recourse against each other and their insurers for all damage and losses (including material damage and losses, physical injury and death of their employees and indirect damage).
- 10 The client agrees to indemnify and hold ADM cvba harmless against all possible damage and all possible claims from third parties. If the services are organized on the premises of the client himself, the client agrees to insure his liability appropriately and sufficiently with an insurance company recognized by ADM cvba and to supply proof of this on the first request.
- 11 Each complaint or claim against ADM cvba must be received by registered letter within a period of 8 (eight) calendar days following the actual execution of the services. After that period all rights are expired.
- 12 The Belgian law applies to all the services performed by ADM cvba.
- 13 All possible disputes between the client and/or his or her representative, and ADM cvba, will be settled amicably between the parties. In the absence of an amicable settlement, the dispute shall be submitted to the courts of Antwerp, which have sole jurisdiction.

## CONDITIONS GENERALES d'ADM scrl

(Traduction française du texte En cas de doute ou conflit entre la version néerlandaise et sa traduction française, la version néerlandaise règne.)

- 1 Les présentes conditions générales s'appliquent à tous les services fournis par ADM scrl.
- 2 Le client s'engage à verser le prix convenu, libellé en euros, tel que mentionné sur la facture, sur le numéro de compte 409-6581971-80 (KBC). À défaut, ADM scrl ne peut pas garantir les services.
- 3 Les factures sont payables endéans 30 (trente) jours suivant la date de facturation. En cas de retard de paiement et sans mise en demeure préalable un intérêt de retard calculé aux taux légaux majoré de 2% sera due de plein droit. De même, une indemnité forfaitaire sera due de plein droit et sans mise en demeure préalable, égal à 10% du montant de la facture, avec un minimum de 50,00 euros à titre d'indemnité.
- 4 Tout retard dans l'exécution ou toute modification de l'offre ou des programmes des services proposés par ADM scrl peut donner lieu à paiement d'indemnités.
- 5 Le montant de l'adhésion ne s'applique à chaque fois qu'à un exercice, qui commence le 1er septembre et se prend fin le 31 août. Le montant du prix dépend du type d'entreprise du client et/ou du nombre de collaborateurs, et est convenu dans le formulaire d'inscription formel, qui est signé par un mandataire du client. Pour déterminer le nombre de collaborateurs, il est tenu compte des données mentionnées dans le dernier rapport annuel déposé auprès de la Banque Nationale de Belgique. En cas de changement de la catégorie de prix (nombre de collaborateurs), ce montant peut être adapté. Les clients qui deviennent membres après le 1er mars d'une année en cours ne paient que 50% du montant dû pour le restant de cette année.
- 6 L'adhésion se prolonge automatiquement au début de chaque nouvel an. Le client en est informé par écrit (e-mail). Le client peut ensuite mettre fin à son adhésion moyennant une résiliation par écrit au plus tard dans les 30 jours suivant ce message (e-mail).
- 7 En cas d'annulation de la participation à une activité payante par le client (non-membre) au maximum 3 (trois) jours ouvrables avant le début de l'activité, le client (non-membre) restera redevable de l'intégralité du montant. Un remplaçant peut toutefois être désigné.
- 8 La responsabilité de ADM scrl est exclue en matière de perte ou de dommages dus directement ou indirectement à la suite de l'exécution inexacte ou négligence des services, sauf preuve du client d'une faute grave d'ADM scrl. Dans ce cas, la responsabilité d'ADM scrl est limitée à 2.500,00 euros.
- 9 Chacune des parties et ses assureurs renoncent à tous recours contre l'autre partie et ses assureurs pour tout dommages et perte (y compris les dommages/pertes matériels et corporels ou décès de leurs personnel, et les dommages indirects).
- 10 Le client s'engage à garantir ADM scrl de tous dommages et de toutes recours de tiers. Si les services sont organisés dans les locaux du client même, ce dernier s'engage à assurer suffisamment sa responsabilité auprès d'une compagnie reconnue par ADM scrl et d'en fournir la preuve à la première requête.
- 11 Toute plainte ou toute réclamation contre ADM scrl doit être reçue par courrier recommandé dans un délai de 8 (huit) jours calendriers suivant l'exécution effective des services – à défaut, le droit s'éteint de plein droit.
- 12 Le droit belge s'applique à tous les services exécutés par ADM scrl.
- 13 Toutes les contestations possibles entre le client et/ou ses commissionnés, et ADM scrl feront l'objet d'un règlement à l'amiable. À défaut d'un règlement à l'amiable, le différend sera réglé par les tribunaux d'Anvers qui sont les seuls compétents.